

New Industrial Alliance to Create Multilingual Digital Video Content Hub



Very soon people may watch their favourite films on their wireless PDA and even search for their favourite line in a film.

The University has just embarked on a project entitled 'A Multilingual Digital Video Content Hub' with a grant of HK\$7.8 million from the Innovation and Technology Fund. The project will adopt infomedia technology and artificial intelligence skills to develop video technologies and prototypes that enable seamless access of video content through the Internet and mobile communication techniques for education, trading, recreation, cultural exchange, and commercial deployment. An online digital video library will be built. The project's deliverables will include automated systems and tools that enable the capture, search, retrieval, summarization, exchange, and reuse of multilingual, Internet-based multimedia information.

The University has also formed the Video over Internet and Wireless Technologies Alliance with six industrial partners, which include ecomhs, FlexSystem, Kong Sun Holdings, Lucent Technologies, MediaSite, and Sun Microsystems. The alliance will research and promote mainstream industrial standards for multilingual and multimedia Internet data exchange to facilitate direct and unambiguous business applications, accelerating advancement in local wireless technology.

Over a hundred guests from industry and academia attended the launch ceremony of the content hub and the alliance held on 9th November at the Sheraton Hong Kong Hotel. Officiating at the ceremony were Prof. Arthur K.C. Li, vice-chancellor of the University, and Mr. Francis Ho, Commissioner of Innovation and Technology of the HKSAR Government.

High-powered Symposium on Epithelial Cell Biology

The First Beijing-Hong Kong Symposium on Life Sciences was jointly organized by the University and the Academy of Military Medical Sciences from 16th to 18th October 2000 in Beijing. With 'Epithelial Cell Biology' as its theme, the event was held to celebrate the first anniversary of the Epithelial Cell Biology Research Centre set up by the organizers and to promote interdisciplinary collaboration in the relevant fields.

The symposium dealt with several major areas of epithelial cell biology and interdisciplinary research, including reproductive biology, immunology, and tumour biology. The speakers came from mainland China, Hong Kong, Taiwan, and the US. A report entitled 'From Epithelial Cell Research to Human Health' was delivered by Prof. Wang Yi Fei of the World Health Organization.

A student paper presentation programme was included in the symposium to promote epithelial cell biology research in China and to attract young scientists into the field. Six student papers received the Excellent Award, two of which were papers by students from the Department of Physiology of The Chinese University.

Guests of honour attending the opening ceremony on 16th October included Major General Zhao Da Sheng, president of the Academia of Military Medical Sciences; Prof. C.Y. Lee, representative of the vice-chancellor of The Chinese University; Prof. Wang Yi Fei, regional manager of human reproduction of the World Health Organization; Prof. Ye Xin Sheng, director of the Life Sciences Division of the Natural Science Foundation of China and representative of the Beijing Science and Technology Commission. Nine members of the Scientific Advisory Board of the Epithelial Cell Biology Research Centre were also present.

The next symposium will be held in November 2001 in Hong Kong with 'Cell Signalling' as the theme.

Expert in Developmental Psychopathology Visits United College

Prof. Kenneth Dodge, William McDougall Professor of Public Policy Studies and Director of the Center for Child and Family Policy of Duke University in the US, visited United College from 12th to 17th November as Distinguished Visiting Scholar 2000-2001.

During his visit, Prof. Dodge delivered two public lectures: 'How Aggressive Behaviour Develops in Children and Adolescents' on 14th November, and 'The Prevention of Chronic Violence in Adolescents' on 16th November.

Prof. Dodge is well-known for bridging the gap between knowledge in developmental psychopathology and the design of preventive interventions. He has recently turned his attention to bridging the gap between research and public policy affecting children and families. His research in developmental psychopathology has earned him many awards, including the Distinguished Scientific Award for Early Career Contribution to the Study of Psychopathology from the American Psychological Association, the Boyd McCandles Young Scientist Award for Research in Developmental Psychology, and placement in *Esquire Magazine's* Register of 40 Outstanding American Men and Women under Age Forty.



Japanese Studies in Asia under Probe

Over 100 scholars from Hong Kong, mainland China, Taiwan, Macau, Japan, Singapore, Australia, and New Zealand discussed 'Quality Japanese Studies and Japanese Language Education in Kanji-Using Areas in the New Century' at the Fifth International Symposium on Japanese Studies and Japanese Language Education held on campus on 25th and 26th November 2000.

The symposium was organized by the Department of Japanese Studies of the University and the Society of Japanese Language Education in commemoration of the 10th anniversary of the major programme in the Department of Japanese Studies. Keynote speeches were given by Japanese novelist and critic, Prof. Shuichi Kato, and expert in Japanese language education, Prof. Satoshi Toki of Osaka University. The symposium examined the present and future situations of the Japanese language studies in areas which use Kanji, or Chinese characters, which cover north-east Asia and Singapore, and the economic, political, and cultural relationships between those areas and Japan.

CUHK Team Wins Automobile Project Award

A team from the Smart Materials and Structures Laboratory of the University's Department of Automation and Computer-Aided Engineering has won the Gold Award in the Best Automobile Project of the Year 2000 competition organized by the Institute of the Motor Industry Hong Kong (IMI HK). The team members are Prof. Liao Wei Hsin and his two postgraduate students Mr. Lam Hiu-fung and Mr. Lai Chun-yu.

The objective of the project was to develop novel car suspension systems to improve the passenger's comfort and safety. The CUHK team developed and implemented a car suspension system with a magneto-rheological fluid damper which was shown to substantially reduce the vertical acceleration of the main mass.

The awards presentation ceremony took place on 26th October 2000 at the annual general meeting of the IMI. The team received a trophy as well as certificates for each of its members.

New Book Research Centre for Translation e-mail: renditions@cuhk.edu.hk
website: <http://www.renditions.org>



The following book is sold at a 30 per cent discount to staff members at the University bookshop, John Fulton Centre.

Renditions Nos. 53 & 54 (Spring & Autumn 2000)

Special issue on

Chinese Impressions of the West (c. 1840-1916)

While interaction between China and the west was renewed in the early 19th century, it was not until the fiasco of the two Opium Wars (1840-42 and 1856-60) that China was forced to reckon with the implications of Western military might. In the second half of the nineteenth century, how best to preserve China's nationhood became the general concern of the educated class as well as government officials. It was in this context that they started exploring the various aspects of Western civilization.

This special issue presents the experience and observations of those who had journeyed to the West, as well as the impressions and opinions of those who had never been outside of China. Included are excerpts from petitions, diaries, and travelogues written by government officials, diplomats, dissidents, scholars, and students, as well as the depiction of westerners in popular journals and magazines.

xii+280 pp, HK\$130

In Love with Books—the New University Librarian



also pointed out that academic libraries in Hong Kong continue to be, despite the economic downturn of the past years, quite well resourced as opposed to those in the UK which went through major funding cuts in the 1980s. Another important difference is that there are only eight tertiary institutions in Hong Kong,

Dr. Colin Storey, the new University Librarian, is engaged in a lifelong romance with books, and not surprisingly, since anyone with a lesser physical and emotional commitment would not have been able to remain in academic libraries for three decades. From his first appointment as deputy librarian at Norwich City College in 1972, Dr. Storey has had experience working at five libraries—four in the UK and one in Hong Kong (the Hong Kong Polytechnic University Library), and with each larger than the last. The Chinese University Library, his sixth, is very significant in his career, he said, as he is now 'the Librarian of an eminent university' and is able to 'make some impression in the world of university libraries'.

Academic libraries are academic libraries, easily recognizable no matter where they are. Yet there are always some differences in each beyond the choice of collection. Having been seriously involved with libraries in both the UK and Hong Kong, Dr. Storey is well-qualified to comment on the differences between the two. 'In the UK, each senior member of staff in a library has his/her own contacts, most of whom are people from institutions in the UK itself where they received their library education. One of the advantages of working in a library in Hong Kong is one finds staff members educated in the US, Australia, the UK, Canada, etc. who have their own networks abroad. These international links are well worth exploiting for the benefit of the library,' he remarked. He

and even fewer when Dr. Storey first joined the Hong Kong Polytechnic University Library in 1988. The world of academic libraries here is very small compared to the UK, which boasts approximately a hundred such libraries. Hence it is much easier to know everyone in the circle, and Dr. Storey himself became the president of the Hong Kong Library Association three years after his arrival.

Another obvious difference is, of course, the presence of a significant Chinese collection in Hong Kong's university libraries. Dr. Storey obtained his Bachelor of Arts in Chinese Studies from the University of Leeds in 1970. The University of Leeds established, in the mid-60s, a Department of Chinese Studies focussing on modern Chinese studies. Before that, those who wanted to pursue Chinese studies had to go to the Universities of Oxford, Cambridge, and London to read classical Chinese. Dr. Storey, who studied Latin, Greek, and ancient history for his A-levels, wanted a change and modern Chinese seemed a good alternative. He had originally intended to spend his third year in the Leeds course at Fudan University in Shanghai, but when he arrived at Leeds in 1966, Fudan had closed down due to the Cultural Revolution. Hence, due to circumstances beyond his control, Dr. Storey did all his Chinese learning away from China, except, perhaps, for some Cantonese which he picked up during his 12 years in Hong Kong. He also has a Master of Philosophy from the University

of East Anglia for his thesis on policy oscillation in Shanghai during the late 1950s, and a Ph.D. from the Department of History of the University of Hong Kong on the political history of academic libraries in the PRC. Does the knowledge of Chinese required of a librarian at the University Library System pose any real challenge to Dr. Storey? 'Chinese will always be a challenge,' he said with a laugh. 'Besides, I consider myself a historian of modern Chinese politics and society rather than a linguist.'

As mentioned earlier, what makes this new appointment special to Dr. Storey is that he has freer rein to do what he wants. Like any new manager, he will review the organizational structures first to see if they are operating in the best possible way to serve library users. 'One of my strengths is management and organization. Initially, I focus attention upon the library's organization to ensure that it parallels and responds proactively to what the faculty members need. I'm an open person who believes in open management. Hopefully, my staff will become even more open than before and be ready to offer even more assistance to users whenever they come in or contact us,' said Dr. Storey.

Another of his plans has to do with the advent of information technology. 'A major challenge to libraries, faculty, and students is the sheer amount of information available now on the web in full text or abstract. We have a duty to assimilate, quantify, and evaluate its quality for use in scholarly research, and to assist faculty and students to access and filter such information,' he pointed out.

Information technology also means that library managers like Dr. Storey himself have to manage a virtual and a print-based library at the same time. The challenges involved are quite considerable, one of which is the copyright issue. An individual library may gain access to a full-text journal database for the use of its students and staff and for a limited number of

simultaneous accesses, thereby shutting out anyone who is not a member of that institution. This means that all the other libraries will have to buy the same thing, or, in other words, to duplicate resources for copyright reasons. Another challenge lies in the use of copyrighted material in the library. Dr. Storey quoted an example abroad in which a research student downloaded the whole text of years of every single issue of one scholarly journal at a library which had bought access to this particular journal from its publisher. The publisher noted this almost immediately from its computer logs and withdrew the service. In Hong Kong, the ordinance governing copyright matters was revised in 1997, as a result of which a licensing authority has been established. So these days, copyright issues are something libraries are particularly concerned about.

Over the next 18 months to two years, a large part of Dr. Storey's job will be to follow up on space allocation reviews across the six libraries of the University Library System. As a matter of fact, several decisions had been made by the University even before Dr. Storey arrived, e.g. more floors in the Tin Ka Ping Building will be assigned to the library. Space is important but not the most important issue, in Dr. Storey's eyes. 'The days have gone when a library could claim to be a "very good library" simply because it is larger and has more books than the next library down the street. I never believed it myself anyway. A library should be judged by its services and the exploitation of its stock for the benefit of users, not by the number of volumes it has space to house,' he commented.

Dr. Storey, who now lives on campus, has a huge collection of books about China back in the UK. He is the father of two children: a boy at university in the UK and a girl studying at Sha Tin College. Besides reading and collecting books, he also plays blues guitar. □

Piera Chen

Personalialia · 人事動態 · Personalialia · 人事動態 · Personalialia · 人事動態 · Personalialia · 人事動態 · Personalialia · 人事動態 · Personalialia · 人事動態

Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部（電話2609 8584，傳真2603 6864，電郵pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk）。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千八百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The *Newsletter* is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, *CUHK Newsletter*, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the *CUHK Newsletter* are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the *Newsletter* direct.

截稿日期		
Deadlines for Contributions		
期數	出版日期	截稿日期
Issue no.	Issue date	Deadline for contributions
175	19.12.2000	4.12.2000
176	4.1.2001	15.12.2000
177	19.1.2001	3.1.2001
178	19.2.2001	5.2.2001
179	4.3.2001	19.2.2001
180	19.3.2001	5.3.2001
181	4.4.2001	20.3.2001

新任講座教授 Professorial Appointment



大學委任陳煇之教授為心理學講座教授，任期由二零零零年十月一日起生效。

陳教授在台灣天主教輔仁大學畢業後，負笈美國，於一九七九及八二年依次取得加州州立大學碩士學位和堪薩斯大學博士學位。

陳教授在科羅拉多大學心理學系當博士後研究員一年，一九八三年加入本校服務，並先後於九零及九五年升任高級講師和教授。

他是美國心理學會、心理規律學會和認知科學學會的成員，並協助編輯五份學術期刊。他的研究興趣為中國人語言習得和雙語語彙處理。他去年獲輔仁大學傑出校友獎。

Prof. Chen Hsuan Chih was appointed professor of psychology from 1st October 2000.

Prof. Chen obtained his BA in educational psychology from Fu-Jen Catholic University in Taiwan in 1977, his MA in experimental psychology from California State University in 1979, and his Ph.D. in cognitive psychology from the University of Kansas in 1982.

He joined The Chinese University as lecturer in psychology in 1983, becoming senior lecturer in 1990, and reader in 1995. He is a member of the American Psychological Association, the Psychonomic Society, and the Cognitive Science Society. His research interests include language processing in Chinese and bilingualism.

兩位院長續任

Reelection of Faculty Dean and Reappointment of College Head

- 電子工程學講座教授程伯中教授獲選續任工程學院院長，任期三年，由二零零零年一月一日起生效。
- 地理學講座教授楊汝萬教授再度獲委任為逸夫書院院長，任期三年，由二零零零年二月十一日起生效。
- In accordance with Statute 15.3 and 15.4 of the University Ordinance, Prof. Ching Pak-chung, professor of electronic engineering, was reelected as Dean of the Faculty of Engineering for a term of three years from 1st January 2001.
- In accordance with Statute 9.1 and 9.3 of the University Ordinance, Prof. Yeung Yue-man, professor of geography, was reappointed by the University Council as Head of Shaw College for a further period of three years from 11th February 2001.

Reconstitution of ICS Advisory Board

The Advisory Board of the Institute of Chinese Studies (ICS) has been reconstituted as follows to replace the original Advisory Board of the ICS and the ICS Grants Committee, with effect from 7th November 2000:

Vice-Chancellor:	Prof. Arthur K.C. Li (<i>ex officio</i>)
Chairman:	Dr. J.S. Lee Chairman, Bei Shan Tang Foundation
Members:	Mr. Lee Chien Director, Lee Hysan Estates Co. Ltd. Dr. Simon Kwan Architect, Simon Kwan & Associates Ltd. Prof. James C.Y. Watt Senior Consultant, The Metropolitan Museum of Art, USA Prof. Ambrose Y.C. King Pro-Vice-Chancellor, CUHK Prof. Jenny So Chairman-designate, Department of Fine Arts, CUHK Prof. Peter Lam Director, Art Museum, CUHK Dr. Tang Chung Director, Centre for Chinese Archaeology and Art, CUHK Registrar, CUHK (<i>ex officio</i>) – Prof. Richard M.W. Ho Director, Institute of Chinese Studies (<i>ex officio</i>) – Dr. Chen Fong-ching
Member and Secretary:	Bursar, CUHK (<i>ex officio</i>) – Mr. Terence C.W. Chan

Note: The period of membership of the non-staff members will be two years and that of the staff members (other than *ex officio* members) will be three years.

文學獎講座暨工作坊

由文學院主辦的第一屆「新紀元全球華文青年文學獎」賽果已經公布，頒獎典禮則訂於本月十六日假金鐘萬豪酒店舉行，出席者將包括冠、亞、季及一等優秀獎得獎者，本港評審團團員，決審團諸名家，文壇名宿，贊助人和贊助機構負責人。

為配合其事，文學院特於十二月十五日在校園舉辦三個文學講座和工作坊，供大專學生和文學界人士參加，與文壇名宿及得獎人觀摩切磋。詳情可致電二六零九七一零七或二六零九七一六七向文學院院務處查詢。

宣布事項 ANNOUNCEMENTS

公積金計劃投資成績 Investment Returns of Staff Superannuation Schemes

財務處公布公積金計劃內各項投資基金於二零零零年十月之回報如下：

From the Bursary

The investment returns of October 2000 in the Designated Investment Funds of the 1995 Scheme and 1983 Scheme are as follows:

二零零零年十月 October 2000

基金 Fund	計劃 Scheme		指標回報 Benchmark Return
	1995	1983	
	(未經審核數據 unaudited)		
增長 Growth	-3.63%	-4.63%	-3.99%
平衡 Balanced	-3.03%	-3.16%	-3.24%
穩定 Stable	-1.45%	-1.99%	-1.72%
港元銀行存款 HKD Bank Deposit	0.51% (年息 Annualized 6.02%)	0.51% (年息 Annualized 6.00%)	0.42% (年息 Annualized 5.02%)
美元銀行存款 USD Bank Deposit	0.57% (年息 Annualized 6.43%)	0.56% (年息 Annualized 6.35%)	0.49% (年息 Annualized 5.73%)

新設課程

New Postgraduate and Diploma Programmes

教務會已核准開設下列新課程：

由二零零一至二零零二年度起開設

- 分子生物技術學哲學博士及哲學碩士課程
- 健康教育及促進健康理學碩士課程(自負盈虧)
- 精神健康護理學學士後文憑課程(自負盈虧)

由亞太工商研究所開設

- Executive Diploma Programme in Marketing Management and Strategic Marketing (二零零零年十月起)

由校外進修學院開設

- 懲教學文憑課程(遙距教學)(二零零零年十一月起)

The University Senate recently approved the introduction of the following six new programmes:

- Doctor of Philosophy Programme in Molecular Biotechnology in 2001-2
- Master of Philosophy Programme in Molecular Biotechnology in 2001-2
- Master of Science Programme in Health Education and Health Promotion (self-financed) in 2001-2
- Postgraduate Diploma Programme in Psychiatric/Mental Health Nursing (self-financed) in 2001-2
- Executive Diploma Programme in Marketing Management and Strategic Marketing in October 2000 by the Asia-Pacific Institute of Business
- Diploma Programme in Penology (Distance Learning) in November 2000 by the School of Continuing Studies

教職員及其配偶普通話、粵語課程

Putonghua and Cantonese Courses for Staff and Staff Spouses

新雅中國語文研習所將於二零零零年一月十六日至四月十七日於方樹泉樓為教職員及其配偶舉辦下列普通話及粵語課程，上課時間為星期二及四下午五時至六時五十分。

- (一) 供外籍教職員及其配偶選修之初級普通話課程。
- (二) 供外籍教職員及其配偶選修之初級粵語課程。
- (三) 供粵籍教職員及其配偶選修之初級普通話課程。
- (四) 供非粵籍教職員及其配偶選修之初級粵語課程。

以上各課程每班限額八人，按報名先後取錄，少於五人不開班。學費全期六千三百二十元，聘任期不少於兩年之中大職教職員及其配偶，倘未獲任何語言學習資助者，可獲大學津貼學費四成。有意就學者，請於二零零零年一月九日前與該研習所聯絡(電話二六零九六七二七)。

該所之資料可於網址<http://www.cuhk.edu.hk/lac>閱覽。

The New Asia—Yale-in-China Chinese Language Centre will again offer putonghua and Cantonese courses to the University's staff and staff spouses.

From 16th January to 17th April 2001 the following courses have been tentatively scheduled every Tuesday and Thursday from 5.00 p.m. to 6.50 p.m. at the Fong Shu Chuen Building:

- (1) Beginner's course in putonghua for non-speakers.
- (2) Beginner's course in Cantonese for non-speakers.
- (3) Beginner's course in putonghua for speakers of other Chinese dialects.
- (4) Beginner's course in Cantonese for speakers of other Chinese dialects.

宣布事項 ANNOUNCEMENTS

The size of each class will be limited to eight students. The minimum number of students to form a class is five. Enrolment will be on a first-come-first-served basis. Basic tuition fee for each course is HK\$6,320. The University will subsidize 40 per cent of the tuition fee for all full-time academic and administrative staff, as well as their spouses, who are expected to be with the University for at least two years, and who are not receiving a language study subsidy from any other source. For enrolment, please contact the Chinese Language Centre at 2609 6727 before 9th January 2001.

Information on the CLC can be viewed at the website <http://www.cuhk.edu.hk/lac>.

體適能測試暨運動處方計劃

Health and Fitness Programme for You

體育部聯同體育運動科學系、保健處及世界衛生組織運動醫學暨促進健康中心，開展「體適能測試暨運動處方計劃」，以提高教職員的健康狀態。

計劃分兩部分，首部分為健康檢查及醫生評估，由保健處執行，檢查項目包括度高磅重，以及量度血壓、血膽固醇、血脂及血糖等。

第二部分為體適能測試，需時約九十分鐘，於週一至五下午三時三十分在大學體育中心進行。體育部導師會根據結果為個別參加者設計運動計劃。

名額五十個，先到先得。同人可於大學或書院的體育館索取報名表格，查詢請致電阮伯仁先生(二六零九六九八六)或張偉傑先生(二六零九七六九六)。

The Staff Fitness Testing and Exercise Prescription programme, specially designed by the Physical Education Unit, the University Health Service, the Department of Sports Science and Physical Education, and the WHO Collaborating Centre for Sports Medicine and Health Promotion, is open to all staff of the University.

The programme consists of a clinical body check and a physical fitness test. The objective is to evaluate the health and fitness of individual participants and prescribe an effective exercise programme for each of them.

The clinical body check covers the testing of blood cholesterol, blood triglycerides, and blood glucose, and the measurement of height, weight, and blood pressure. The physical fitness test will last for 90 minutes, and can be conducted any day from Monday to Friday from 3.30 to 5.00 p.m. in the University Sports Centre.

Enrolment is on a first-come-first-served basis and limited to 50 persons. Application forms are available at college and university gymnasiums. For details, please contact Mr. Bryan Yuen at Ext. 6986 or Mr. Cheung Wai Kit at Ext. 7696.

大學游泳池關閉

University Swimming Pool Closed

大學游泳池由本年十二月一日(星期五)至明年四月停止開放，以開展周年維修工程。重開日期，容後公布。

The University Swimming Pool has been closed for annual maintenance until April 2001. The date of re-opening will be announced in due course.

圖書館聖誕及新年開放時間

University Library System Opening Hours During Christmas and New Year Holidays

日期 Date	大學、崇基 及新亞圖書館 UL, CC, NA	大學圖書館 視聽資料組 UL-AV Dept	聯合圖書館 UC	建築學圖書館 Architecture Library	醫學圖書館 Medical Library
21.12.2000	8.20 a.m.-5.00 p.m.	9.00 a.m.-5.00 p.m.	9.00 a.m.-5.00 p.m.	9.00 a.m.-5.00 p.m.	8.30 a.m.-5.00 p.m.
22.12.2000	8.20 a.m.-10.00 p.m.	9.00 a.m.-7.00 p.m.	9.00 a.m.-9.30 p.m.	9.00 a.m.-9.00 p.m.	8.30 a.m.-9.00 p.m.
23.12.2000	8.20 a.m.-5.00 p.m.	9.00 a.m.-5.00 p.m.	9.00 a.m.-5.00 p.m.	9.00 a.m.-5.00 p.m.	9.00 a.m.-5.00 p.m.
24-26.12.2000	停止開放 Closed	停止開放 Closed	停止開放 Closed	停止開放 Closed	停止開放 Closed
27-29.12.2000	9.00 a.m.-7.00 p.m.	9.00 a.m.-7.00 p.m.	9.00 a.m.-7.00 p.m.	9.00 a.m.-5.00 p.m.	9.00 a.m.-7.00 p.m.
30.12.2000	9.00 a.m.-5.00 p.m.	9.00 a.m.-5.00 p.m.	9.00 a.m.-5.00 p.m.	9.00 a.m.-12.30 p.m.	9.00 a.m.-5.00 p.m.
31.12.2000- 1.1.2001	停止開放 Closed	停止開放 Closed	停止開放 Closed	停止開放 Closed	停止開放 Closed

註：所有圖書館由二零零一年一月二日起恢復正常開放時間。

Note: All libraries resume normal opening hours from 2nd January 2001 onwards.

文物館書刊特價銷售

Art Museum Book Sale

文物館本月舉辦「書刊特價銷售月」，減價促銷名下書刊三十一種，至本月三十日止。銷售期內，凡購物滿一百元者，獲贈精美展覽海報乙張，滿二百元者兩張，餘類推。歡迎員生到該館展覽廳選購。

The Art Museum is staging a book sale until 30th December 2000 at its exhibition galleries. The following are sold at a discount. With every purchase of HK\$100, a poster will be given.

書名 Title	原價 Original Price	特價 Sale Price
張穆年譜 The Chronological Biography of Zhang Mu	\$60	\$10
中港臺大專美術學生作品 Works by Fine Arts Students in Mainland China, Taiwan and Hong Kong	\$120	\$10
香港中文大學藝術系四十周年系慶教師作品 The Faculty Show in Commemoration of the 40th Anniversary of the Department of Fine Arts, CUHK	\$150	\$10
臺閣佳器——暫得樓惠贈堂名款瓷器 Elegant Vessels for the Lofty Pavilion: The Zande Lou Gift of Porcelain with Studio Marks	\$210	\$30
黎簡謝蘭生書畫 The Art of Li Jian and Xie Lansheng	\$280	\$56
冶齋印存 Seals of Ye Zhai	\$150	\$30
朱明遺萃 A Legacy of the Ming	\$300	\$60
新出歷代璽印集釋 Studies of Seals from Archaeological Finds	\$150	\$45
陽羨砂壺圖攷 A Pictorial Study of Yangxian Pottery Teapots	\$100	\$30
新出歷代璽印集錄 Newly Excavated Chinese Seals Through the Ages	\$85	\$34
黃般若的世界 The World of Wong Po-yeh	\$350	\$140
香港中文大學文物館藏印續集(一) Catalogue of Bronze Seals in the Art Museum, CUHK, Vol.II No.1	\$320	\$128
香港中文大學文物館藏印續集(二) Catalogue of Bronze Seals in the Art Museum, CUHK, Vol.II No.2	\$200	\$80
書海觀瀾 Proceedings for Chinese Calligraphy Symposium	\$150	\$60
秦漢魏晉南北朝官印研究 Official Seals from the Qin to the Six Dynasties	\$230	\$115
中國漆藝二千年 2000 Years of Chinese Lacquer	\$430	\$215
廣東出土五代至清文物 Archaeological Finds from the Five Dynasties to the Qing Periods in Guangdong	\$270	\$135
蘇六朋蘇仁山書畫 The Art of Su Liupeng and Su Renshan	\$345	\$172.5
湖北出土戰國秦漢漆器 Lacquerware from the Warring States to the Han Periods Excavated in Hubei Province	\$430	\$215
清瓷萃珍——清代康雍乾官窯瓷器 Qing Imperial Porcelain of the Kangxi, Yongzheng and Qianlong Reigns	\$420	\$210
至樂樓藏明清書畫 Paintings and Calligraphy of the Ming and Qing Dynasties from the Chih Lo Lou Collection	\$310	\$186
東方文明之光——良渚文化玉器 The Dawn of Chinese Civilization: Jades of the Liangzhu Culture	\$320	\$192
江漢地區先秦文明 Pre-Qin Civilization in the Jiangnan Region	\$200	\$120
承訓堂藏扇面書畫 The Cheng Xun Tang Collection of Painting and Calligraphy on Fans	\$500	\$400
漢延熹西嶽華山廟碑 The Huashan Temple Stele	\$300	\$240
中國歷代璽印藝術 The Art of Chinese Seals Through the Ages	\$300	\$240
攻玉山房藏明式黃花梨家具 I The Dr. S.Y. Yip Collection of Classic Chinese Furniture I	\$1,000	\$800
攻玉山房藏明式黃花梨家具 II——禪椅琴 The Dr. S.Y. Yip Collection of Classic Chinese Furniture II: Chan Chair and Qing Bench	\$1,000	\$800
虹影瑤輝——李景勳藏清代玻璃 Elegance and Radiance: Grandeur in Qing Glass — The Andrew K.F. Lee Collection	\$900	\$720
御賞壺珍——誦先芬室藏清代鼻煙壺 The Imperial Connection: Court Related Chinese Snuff Bottles — The Humphrey K.F. Hui Collection	\$750	\$600
絢麗晶瑩——淘石齋所藏中國古代水晶瑪瑙器 Sparkling Splendours: The Art of Ancient Chinese Carvings on Rock Crystal and Agate — The Taoshi Zhai Collection	\$550	\$440

促進香港老人醫療服務

醫學院全方位研究老人健康

胡令芳教授

跨科跨校鑽研老人健康課題

本校內科及藥物治療學系、化學病理學系、社區及家庭醫學系和微生物學系，聯同沙田醫院、香港大學社區醫學系和生物化學系，在一九九一至九九年間，得到多個基金撥款共三百五十萬港元，以兩校醫學院及沙田醫院料理的老年病者為研究對象，深入研究六個課題：(一)老年肺結核病的現狀及治療，(二)營養補充對肺部感染康復者的影響，(三)帕金森病的病因學研究，(四)心血管健康與營養因素，(五)「胸肺康復計劃」對慢性氣管炎患者的效用，(六)利用遠程醫療為長期療養老年病者提供健康服務。

研究計劃召集人、中大社區及家庭醫學系胡令芳教授指出，研究結果有助他們進一步了解香港老人的健康狀況，制定老人病學的教研發展及醫療服務方向。

監察老年肺病患者服藥效果

近年，感染肺結核病的老人數目和死亡率都有上升趨勢，而患者服藥引致的副作用亦很多。研究小組調查了抗結核藥在老人和青年人的體內代謝情況，結果發現，兩種常用的抗結核藥pyrazinamide和rifampicin的效用，在不同的年齡組別之間都沒有大分別；但老人服用後則會產生噁心、皮膚疹、肝炎及肝衰竭等副作用，尤

以rifampicin為著，若同時患上其他疾病，則住院時間會較長，而再入院的比率和死亡率也較高。

中大醫學院向來重視醫療服務素質，並致力提供切合社會需要的服務。該院在九十年代深入研究多個老人健康課題，本年六月更設立了東南亞首間老年癡呆綜合服務中心「賽馬會耆智園」，為長者提供優質而全面的醫療服務。

研究揭示，對於那些有並存疾病的肺結核病患者，醫護人員必須特別留意用藥的劑量，並經常監察他們的狀況，注視藥物引致的副作用。研究又發現，如果能於患病初期進行治療，可縮短治療時間。

補充營養加速康復

研究人員從觀察所得，老年病者住院期間大多沒有得到特別的營養補充，而康復速度則以肺部受感染者最差。他們於是於急性肺部感染者為研究對象，把這類出院病人隨機分為營養補充和對照兩組，經過一個月的營養補充後，再查核他們的反復感染率和短期死亡率。結果發現，兩組在康復期的生化營養指標都比在急性感染期為佳，惟營養補充組的進步更大，活動能力也更好，肯定了營養補充的作用。

喝茶可預防帕金森病

醫學界現時仍未找出帕金森病的成因，治療的效果也有限。研究人員以高加索人種三個與帕金森病有關的基因作藍本，試圖找出中國人的基因與帕金森病的關係。結論是該三種基因都與中國人的帕金森病毫不相

關，卻發現了多喝茶可預防此病，而吸入殺蟲劑和農藥則是致病原因之一，因此建議市民要徹底清潔蔬果才可進食。

不當飲食多心血管病

心臟病是香港的第二號殺手，年齡越大，患病的機率越高。過去的醫學研究顯示，它的形成與飲食習慣關係密切。研究人員於一九九五年進行了港人飲食習慣和心血管健康的調查，發現過半受訪者的脂肪、飽和脂肪酸、膽固醇攝取量並未超出醫學界推薦的標準，但八成人卻是高鹽飲食——這正是引起高血壓、中風和心臟病的原因。與一九八七年一項同類調查比較，港人的飲食習慣愈來愈不健康，尤以教育程度較低和吸煙者為甚，且市民的超重情況及肥胖的人口比率亦偏高，身體吸收的鈣分也不足。研究人員認為有需要提醒市民關注高鹽對身體的危害，膽固醇與心臟病的關係，以及多吸收鈣的好處。

康復運動加強肺功能

患上慢性阻塞性肺病的人由於氣管阻塞，呼吸困難，令致活動能力大減，極需醫療服務。研究人員在老人院舍開展「胸肺康復計劃」，教導病人一些加強肺功能的運動，增加吸氧量。病人按指示進行後，不但運動耐力增強了，氣促情況也減少了，就是年愈八十歲的病人，也取得很好效果。這些發現可鼓勵老人院舍全面開展「胸肺康復計劃」。

遠程醫療效高價廉

雖然只有百分之三香港老人住在老人院，但是這些人大部分都是長期或慢性病患者，有的更不良於行，經常需要醫護人員照顧。可是，一般的老人院舍都沒有充足的醫護人手，醫療水準亦不高。在這種情況下，遠程醫療最派用場。這種醫療服務經電腦科技提供，讓醫護人員為遠方的病人診症處方。一整隊醫療人員包括老年科醫生、護士、物理治療師、足部治療師、皮膚科醫生、老年心理學家等透過遠程醫療，便可節省穿梭往來各院的時間，為更多地區的老人院舍服務。研究人員深入評估遠程醫療在老人院的效用，發現它可以代替七至八成的傳統醫療服務，大大節省開支。研究報告發表後，已有六間老人院採用遠程醫療。

研究成果裨益社會

胡令芳教授表示，這些研究成果除裨益病人外，更可協助政府釐訂整體醫療服務的發展策略。各項研究的結果已在不同學術刊物或會議中發表，其中關於遠程醫療的論文更曾在本地及國際會議上取得最佳演講獎，也有研究生正就當中課題再深入探討，以蒐集更多資料。

陳偉珠

老年癡呆綜合院舍：賽馬會耆智園

為癡呆病人及家屬解困

香港年逾六十五歲的人口之中，百分之四(約三萬人)是中度或嚴重老年癡呆症的病患者。他們大部分都沒有得到適當的照料，而照顧這些老人的家屬，每因缺乏社會支援而承受很大的壓力。

中大和香港賽馬會在二零零零年六月合力設立「賽馬會耆智園」，為老年癡呆症患者提供優質護理服務，並支援負責照料他們的專業和非專業醫療人員。

嶄新的綜合護理服務

耆智園獲沙田醫院撥出一幢大樓作園址，由香港賽馬會慈善信託基金撥款八千一百餘萬港元作翻新大樓費用及首三年的營運經費。該園的管理工作則由本校醫學院負責，務求把多年來的研究成果和專業知識應用於老年癡呆症病人身上。該園的特別之處是融合了服務、培訓及研究等功能，按患者的醫療、社交和心理需要，提供全面整合、以社區為本的護理服務。

耆智園樓高四層，提供日間護理和住院服務，並由醫生、護士、職業治療師、物理治療師、社工及護理員組成的專業隊伍照顧病患者。園內每項設施和活動都經專人設計，切合用者所需。例如採用吸音、防滑的軟墊鋪蓋地面，以減輕因絆倒而造成的損傷；又根據長者的體形而設計座椅和桌子，並一律沒有尖角，亦不易翻倒；睡床則裝置了感應系統，要是住客離床超過設定的時間，警報系統即會啟動。園內有休憩花園，也有各類興趣小組供老人參加，活動包括懷舊治療、園藝、柔軟體操、音樂體操、歌唱、時事暢談、烹飪等。

開辦專業和普及培訓課程

該園設有訓練及資源中心，為專業人員和普羅大眾提供有關癡呆症的書刊、視聽綜合資料，並為護理人員和病患者的親朋開辦訓練課程，以增加他們的專業知識和照顧技巧。耆智園還會就癡呆症和有關的護理工作進行研究，以提高整體服務素質，更有效地治療病人。

文化廣場開幕



座落范克廉樓的文化廣場於上月十五日中午開幕，有舞獅、歌唱、樂隊表演等。李國章校長同日下午在文化廣場會見學生。揭幕禮剪綵嘉賓為(左二起)物業管理處高級主任譚必成先生、教協代表關海山教授、師生中心管理委員會主席吳梓明教授、大學輔導長鄭振耀教授、文學院院長郭少棠教授、文化廣場管理及活動委員會主席馬傑偉教授、職協代表文耀武先生和中大學生會會長馮繼遠先生。

員生須多做運動

根據「身心康泰在中大」體適能測試的最新結果顯示，本校員生須加強健康知識，並多參與體能活動。

該測試由體育部主辦，於九月在富爾敦樓舉行，共有二百九十九名學生及教職員參加，可供分析數據為一百九十九個。今次測試結果與半年前同類測試結果無大分別，本校員生在大部分測試項目的表現也與其他同齡同性別者無異，惟女性的腹耐力卻稍遜於同齡者。

大專越野賽 中大成績佳



第十四屆大專越野賽上月十二日在本校夏鼎基運動場舉行，中大健兒臨場有超水準表現，代表隊奪得女子組冠軍和全場總季軍佳績。其他院校派出的隊伍，包括不少香港田徑代表。

上海之夜



香港中文大學教職員會於十一月四日在大學賓館舉辦「上海之夜」餐舞會，由潘迪華任特別嘉賓，重現昔日上海的璀璨繁華。

中大籃球隊赴閩交流

中大男子籃球隊由中大體育委員會主席陳啟明教授及體育部署理主任盧遠昌先生帶領，於十月廿九日至十一月四日參加福建華僑大學舉辦的「兩岸四地六校大學生籃球邀請賽」，並獲得優勝獎(第四名)。

該賽事是華僑大學四十周年校慶的其中一項重要活動，參賽隊伍來自香港中文大學、華僑大學、清華大學、浙江大學、台灣中國文化大學和澳門大學。

在福建期間，中大代表團亦出席了多項華大校慶活動，並與其他大學的代表團就文化及體育事務交流。

新書

中國考古藝術研究中心

《珠海文物集萃》

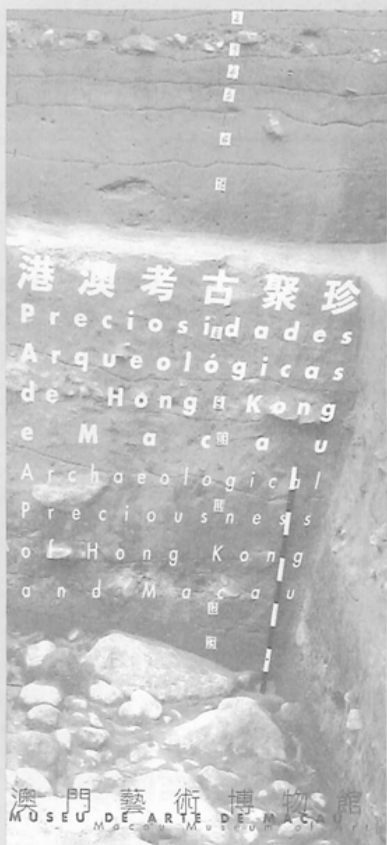
珠海是中國經濟特區之一，又獲聯合國評為「最佳人居獎」的城市。根據考古資料顯示，珠海最早的文化可以追溯到六、七千年以前，除了常見的陶器、石器及金屬器以外，於寶鏡灣更有古代石刻岩畫。

此書由中國考古藝術研究中心、珠海市文物管理委員會及珠海市博物館合編，由李世源先生及鄧聰博士擔任主編。編者以年代早晚區分八個階段，將珠海古代文物分別輯錄為八章；另按性質差異，再以三章分述遺址與發掘、古老的岩畫及歷史建築。全書以彩色印刷，將文物的「原色」展現出來。此書利用線圖及文字對個別文物作深入淺出的解釋，是研究環珠江口人類歷史起源不可或缺的重要著作。本校饒宗頤教授於序言中指出「寶鏡灣遺址出土大量令人有新鮮感的史前文物，尤以岩畫的發現，石英水晶飾物製作的真相，都為南疆考古工作放一異彩。這些輝煌成績於本書圖版及研究文字，本身已足以說明《珠海文物集萃》一書的重要性和可讀性。」饒教授訪寶鏡灣岩畫，成詩二首，亦收錄於此書。

國際統一書號962-85303-3-X，三百六十二頁，精裝本，五百港元。



港澳考古聚珍文物展覽



中國考古藝術研究中心與澳門臨時市政局及澳門藝術博物館，於十一月十日及十二月七日在澳門藝術博物館合辦「港澳考古聚珍」文物展覽，通過考古工作的整理，呈現環珠江口歷史的新圖像。

考古是通過物質與遺跡來研究人類歷史的科學，而傳統歷史學則依靠文獻記錄來了解人類的歷史，兩者有很大差別。現代的香港和澳門分別享有「東方之珠」和「東方蒙地卡羅」的美譽，在五光十色都市生活的地下，蘊藏著深層次的古老文明。據考古學家發現，人類在環珠江口地區的生活，至少有七千多年歷史。

《東南考古研究》第二輯



此書由中國考古藝術研究中心與廈門大學歷史系考古教研室合編，共收文章廿二篇，包括台灣中央研究院歷史語言研究所考古組研究員陳仲玉及臧振華的台灣考古報告，中國及澳大利亞在福建定海水下考古，三峽工程考古，浙江省考古所第一手田野考古發掘報告，以及鄭德坤教授考古著作的中譯資料。

此書紀錄了本校與廈門大學考古學者對國家東南沿海及東南亞的合作研究成果。

國際統一書號7-5615-1598-7，三百一十三頁，平裝本，六十港元。

查詢請電中國考古藝術研究中心(二六零九七三七一)。

校企合作開拓網上視像技術

本校獲創新科技基金及商業機構贊助共七百八十萬元，成立「多語言數碼視像技術中心」，開發視像資訊搜尋及傳送技術，適用於寬頻互聯網及新一代無線網絡。

校方亦和參與計劃的商業機構合組「無線互聯網視像技術聯盟」，致力推動無線網與互聯網的視像技術發展及商業應用。聯盟成員包括ecomber、FlexSystem、Kong Sun Holdings、Lucent Technologies、美國卡內基梅隆大學/MediaSite，以及Sun Microsystems。

「多語言數碼視像技術中心」及「無線互聯網視像技術聯盟」的成立典禮於上月九日假尖沙咀喜來登酒店舉行，由李國章校長及創新科技署署長何宣威先生主持，出席嘉賓逾百名。

該中心將會建立一個網上視像圖書館，利用語音、語言及影像分析技術去開發無線或線上的多語言視像管理技術，可以自動搜索、提取、摘錄、交換及自由使用網上的多語言及多媒體資訊，應用範圍包括貿易、購物、教育、培訓、交流、康樂等。

而聯盟則會推廣這些產品的商業應用，促進本地無線技術的發展，並會積極支持一些資訊科技策略性發展計劃。

聯合到訪傑出學人談青少年暴力

美國杜克大學公共政策講座教授兼兒童及家庭政策中心主任Prof. Kenneth A. Dodge，上月十二至十七日訪問聯合書院，出任該院本年度「到訪傑出學人」。

Prof. Dodge在「發展心理病理學」的研究取得無數榮譽，包括美國心理學會的傑出科學獎、布特麥簡道年青年科學家獎，以及《君子》雜誌全美四十位四十歲以下傑出人物之一。他最為人樂道的，是利用「發展心理病理學」的知識，設計預防青少年暴力的機制。他近年更致力推廣有關研究成果，協助制定兒童及家庭公共政策。

訪校期間，他先後於十一月十四及十六日在鄭棟材樓C1講室主持公開講座，講題為「攻擊性行為如何在兒童及青少年中形成」和「青少年長期暴力行為的預防」。

聯合書院院長黃鈞堯教授(左六)等歡迎Prof. Kenneth Dodge(左七)



日本研究及日語教育國際研討會

日本研究學系慶祝其主修課程開設十周年，上月廿五至廿六日特與香港日語教育研究會合辦第五屆「日本研究·日語教育國際研討會」。

研討會在陳國本樓三樓演講廳舉行，主題為「新世紀漢字文化圈之日本研究及日語教育」，參加者逾百人，分別來自香港、中國內地、台灣、澳門、日本、新加坡、澳洲及新西蘭。日本著名小說家加藤周一及日語教育專家兼日本大阪大學土岐哲教授應邀出任主講嘉賓。他們的講題分別為「邁向漢字文化之新生」和「漢字圈日語學習者之自信與憂慮」。

漢字文化圈泛指中國內地、香港、台灣、韓國、新加坡等以漢字為文字基礎的地區。這些地區の日語研習者多達一百五十萬，而澳洲和新西蘭近年學習日語的人數亦有增無減。與會者除探索亞太區學習日語的情況及未來發展外，也論述日本與區內國家的經濟、文化及政治關係。

首屆京港生命科學前沿研討會



本校與軍事醫學科學院合辦首屆京港生命科學前沿研討會，以促進上皮細胞生物學和相關學科的發展，加強內地與香港及台灣的學術交流和科研合作，並誌慶雙方合作成立的上皮細胞生物學研究中心一周年紀念。

會議於十月十六至十八日在北京召開，主題為「上皮細胞生物學及新技術應用與開發」。開幕典禮由軍事醫學科學院院長趙達生少將主持，本校醫學院助理院長李卓予教授以校長特使的身分出席。其他嘉賓有軍事醫學科學院副院長晁福環少將，世界衛生組織人類生殖亞太地區主任王一飛教授，國家自然科學基金委員會生命科學部副主任葉鑫生教授，北京科學技術委員會的代表，上皮細胞生物研究中心部分科學顧問。

李卓予教授和葉鑫生教授分別致辭，而上皮細胞生物學研究中心主任、本校生理學系陳小章教授則向大會報告中心一年來的工作。

海峽兩岸和美國的專家在會上作主題報告。王一飛教授以「從上皮細胞研究到人人享有健康」為題，敦促各級政府及醫學科學研究決策部門重視上皮細胞的研究。中心的科學顧問充分肯定中心的重要，並鼓勵中心開展多渠道合作，發掘更多資金來源。

為吸引和鼓勵上皮細胞生物學研究而設的優秀論文獎，由兩岸三地的十人專家評審委員會選出，本校生理學系蔣建利和王曉飛獲三等獎。

會議論文集《上皮細胞生物學初探》已由軍事醫學科學院出版社出版發行。而下屆研討會的主題為「細胞信號」，暫定明年在港舉行。

工科研究獲最佳汽車設計獎

自動化與計算機輔助工程學系的「運用磁流變阻尼器之汽車懸掛系統」研究計劃，獲得香港汽車工業學會本年度最佳汽車設計獎。



研究小組成員為該系研究生林曉鋒先生(左)和黎俊宇先生(右)，以及廖維新教授(中)。林先生和黎先生均為廖教授的學生。

磁流變流體為智能材料，其特性為強度高、性能穩定、適用溫度範圍廣，且反應快；在磁場作用下，會迅速變為固態，解除磁場後，又會完全地回復為液態。

他們利用這種材料開發了一種半主動控制器件，並測試及評估其在車輛自動控制懸掛系統的效能，證實它能有效減低乘客的顛簸感覺。